

Traducciones de catálogos y artículos anotados

Enrique Encabo

- *Desplazamientos. X Bienal Iberoamericana de Arquitectura y Urbanismo.* (Catálogo de la muestra). Madrid: Ministerio de Fomento y Fundación Arquia, 2016.
- *X Bienal Iberoamericana de Arquitectura y Urbanismo.* (Periódico de la muestra). Madrid: Ministerio de Fomento y Fundación Arquia, 2016.
- *Alternatives. XIII Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo.* (Catálogo de la muestra) Madrid: Ministerio de Fomento y Fundación Arquia, 2016.
- *XIII Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo.* (Periódico de la muestra) Madrid: Ministerio de Fomento y Fundación Arquia, 2016.
- “Sintonizaciones corporales con el medioambiente”, en *Arquitectura COAM*, número 371, Madrid: Fundación Arquitectura COAM, abril de 2016; pp. 34-39. Versión española del artículo original en lengua inglesa de Nerea Calvillo “Bodily attunements with the Environment”, publicado en su tesis doctoral; Madrid: ETSAM/UPM, 2015.
- “Las substanciaciones del aire”, en *Arquitectura COAM*, número 371, Madrid: Fundación Arquitectura COAM, abril de 2016; pp. 40-42. Versión española del artículo original en lengua inglesa de Tim Choy, “Air’s Substantiations”, en *Lively Capital: Biotechnologies, Ethics and Governance in Global Markets*; Durham: Duke University Press, 2010.
- “Los costes de la implicación pública. Los dispositivos cotidianos de mediación del dióxido de carbono y la materialización de la participación”, en *Arquitectura COAM*, número 371, Madrid: Fundación Arquitectura COAM, abril de 2016; pp. 43-45. Versión española del artículo original en lengua inglesa de Noortje Marres, “The cost of public involvement. Everyday devices of carbon accounting and the materialization of participation”, en *Economy and Society*; número 4, pp. 510-33.
- “Sintonizaciones atmosféricas”. *Arquitectura COAM*, número 371, Madrid: Fundación Arquitectura COAM, abril de 2016; pp. 49-51. Versión española del artículo original en lengua inglesa “Atmospheric Attunements” de Kathleen Stewart, en *Environment and Planning D: Society and Space*; vol. 29, pp. 445-453.
- “Salvar los muebles”. En *Alternatives XIII. Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo.* Madrid: Ministerio de Fomento y Fundación Arquia, junio de 2016; pp. 26-31. (Versión española del artículo original en lengua inglesa de David Cohn “Saving the furniture”.)
- *Inflexión. XII Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo.* (Catálogo de la muestra) Madrid: Ministerio de Fomento y Fundación Arquia, 2014. (Coordinación de la traducción del catálogo de la versión española a lengua inglesa).
- “Punto de inflexión: descubrir el terreno de lo real”, en *Inflexión. Catálogo de la XII Bienal Española de Arquitectura y Urbanismo*, Madrid: Ministerio de Fomento y Fundación Arquia, 2014, pp. 26-38. Versión española del artículo original en lengua inglesa de Wilfried Wang “Turning Point: Finding Real Ground”.
- “Poema”, en *Arquitectura COAM*, número 370, Madrid: Fundación Arquitectura COAM, noviembre de 2014; pp. 34-35. Versión española del artículo original en lengua inglesa de Frederick Kiesler, “Dance

Script”, en *Inside the Endless House. Art, People and Architecture*, 1966.

- “Monotony (danza torbellino)”, en *Arquitectura COAM*, número 370, Madrid: Fundación Arquitectura COAM, noviembre de 2014; pp. 36-37. Versión española del artículo original en lengua inglesa de Mary Wigman, “Monotony (Whirldance)”, en *The Language of Dance*; Connecticut: Wesleyan University Press, 1966; pp. 37-39.
- “Un nuevo aspecto del espacio y el movimiento”, en *Arquitectura COAM*, número 370, Madrid: Fundación Arquitectura COAM, noviembre de 2014; pp. 38-39. Versión española del artículo original en lengua inglesa de Rudolf von Laban “A new aspect of space and movement”, en *Choreutics*; Londres, Macdonald & Evans, LTD, pp. 3-6.
- “La arquitectura como biotécnica”, en *Arquitectura COAM*, número 370, Madrid: Fundación Arquitectura COAM, noviembre de 2014; pp. 40-43. Versión española del artículo original en lengua inglesa de Frederick Kiesler “Architecture as biotechnique. On Correalism and Biotechnique. A definition and Test of a New Approach to Building Design”, en *Architectural Record*; número 86/3, septiembre de 1939, pp. 59-76.
- “Una caja negra, la profesión secreta de la arquitectura”, en *Arquitectura COAM*, número 367, Madrid: Fundación Arquitectura COAM, noviembre de 2013; pp. 33-39. Versión española del artículo original en lengua inglesa de Reyner Banham “A black box. The secret profession of architecture”, en *New Statesman and Society*; 12 de octubre de 1990; pp. 22-25.
- “Nuevas naturalezas: la Estación Intermodal de Logroño”, en *Nuevas naturalezas. La Estación Intermodal*; versión española del artículo original “*New Natures: Intermodal Station in Logroño*”, de Stan Allen. Madrid: Q! estudio, julio de 2013.
- “Círculos de luz. El hospital concebido como un entorno social terapéutico”, en *Hospital Rey Juan Carlos. Móstoles*; versión española del artículo original de David Cohn “*Circles of light. The Hospital Conceived as a Therapeutic Social Environment*”. Madrid: Q! estudio, febrero de 2013.
- David CHIPPERFIELD, Fermín VÁZQUEZ. *Color en masa. Hormigón y pigmentos en la Ciudad de la Justicia de Barcelona*. Barcelona: Actar, junio de 2012.
- “Entrevista con Miguel Fisac”, en *SpainLAB. Spanish Pavilion 13th Internacional Architecture Exhibition. La Biennale di Venezia 2012*; versión española del artículo original de Hans Ulrich Obrist “Interview with Miguel Fisac” (traducción, transcripción y edición de la entrevista). Madrid: Fundación Caja de Arquitectos, junio 2012.
- Astrid ZIMMERMANN. *Construir el paisaje: materiales, técnicas y componentes estructurales* (Traducción a versión española de la versión inglesa *Constructing Landscape*, 2010). Barcelona: Birkhäuser, mayo de 2011, págs. 533.